

“Trow wir minds wir ain aald language
still keeps rinnin’ laek a tön...”
from *A Skyinbow o’ Tammy’s*,
by Vagaland

History of language in Shetland

Bibliography

Books:

Barnes, Michael. P., 1998, *The Norn Language of Orkney and Shetland* (Shetland Times Ltd) Available at Shetland Library (Shelfmark 439.6)

Fojut, N., 1994, *A Guide to Prehistoric Shetland*, (Shetland Times Ltd) Available at Shetland Library (Shelfmark 936)

Goudie, G., 1904, *The Celtic and Scandinavian Antiquities of Shetland*, (W. Blackwood & Sons, Edinburgh, London) Available at Shetland Library (Shelfmark 913.4111)

Grønneberg, R., 1991, *Hjaltland: A map of Shetland in the Old Norse language of the sagas*, (Shetland Times Ltd) Available at Shetland Library (Shelfmark 912.411)

Jakobsen, J., 1928, *An Etymological Dictionary of the Norn Language in Shetland*, Parts 1 & 2 (D. Nutt (A.G. Berry) London) Available at Shetland Library (Shelfmark 439.6)

Jakobsen, J., 1993, *The Place-names of Shetland*, translated by Anna Horsbøl (née Jakobsen), (D. Nutt (A.G. Berry) London, 1936; Orcadian Limited) Available at Shetland Library (Shelfmark 929.4)

Laurenson, A., 1860 (original), *The Shetland Dialect*, translated by John Nicolson, (Johnson & Greig, Lerwick) Available at Shetland Library (Shelfmark 427.94111)

Leyden, K van, 2004, *Prosodic Characteristics of Orkney and Shetland Dialects: An experimental approach*, (LOT, Utrecht) Available at Shetland Library (Shelfmark 427.9411)

Low, G., 1978, *A Tour through the islands of Orkney and Schetland*, (Bookmag, Inverness) Available at Shetland Library (Shelfmark 941.11)

Moar, P., 2010, *Shetland’s Old Norse Personal Names*, (Shetland Times Ltd) Available at Shetland Library (Shelfmark 929.2)

Moodie Heddle, J.G.F., & Mainland, T., 1920, *Orkney and Shetland*, (Cambridge University Press) Available at Shetland Library (Shelfmark 941.11)

Nicolson, J.R., 1981, *Shetland Folklore*, (Robert Hale Ltd., London) Available at Shetland Library (Shelfmark 398.094111)

Scott, I.G. & Ritchie, A., 2009, *Pictish and Viking-Age Carvings from Shetland*, (RCAHMS) Available at Shetland Library (Shelfmark 936.113)

Stewart, J., 1964, *Norn in Shetland*, (Serprent, Torshavn) Available at Shetland Library (Lerwick: Pamphlet boxes/P24.11)

Stewart, J., 1987, *Shetland Place-Names*, (Shetland Times Ltd.) Available at Shetland Library (Shelfmark 910.3)

Thomas, Charles, 1973, 'Sculptured stones and crosses from St Ninian's Isle and Papil', in Alan Small et al eds., *St Ninian's Isle and its treasure*, (Oxford) Available at Shetland Library (Shelfmark 936.2)

Tudor, J.R., 1987, *The Orkneys & Shetland: Their Past and Present State*, (J.Dunlop, Edinburgh) Available at Shetland Library (Shelfmark 941.11)

Turner, V., 1998, *Ancient Shetland*, (Batsford, London, Historic Scotland) Available at Shetland Library (Shelfmark 936.2)

Online sources:

Shetland Forwards: www.shetlanddialect.org.uk

Shetland Museum and Archives: www.shetland-museum.org.uk

Scran: www.scran.ac.uk

All photos from Shetland Museum and Archives Photo Library or Scran unless otherwise stated.

Good Reads

Crossley-Holland, K., 1980, *Norse Myths: Gods of the Vikings*, (Penguin; London)

Available at Shetland Library (Shelfmark 293.13)

Chandler, Pauline, 2007, *Viking Girl*, (Oxford) Available at Shetland Library (Children's Fiction)

Deary, Terry, 1997, *The Cut-throat Celts*, (Hippo; London) Available at Shetland Library (Shelfmark 936.4)

Deary, Terry, 2010, *Viking Tales*, (A. & C. Black; London) Available at Shetland Library (Children's Fiction)

Fisher, Catherine, 2003, *The Snow-Walker Trilogy*, (Red Fox, London) Available at Shetland Library (Children's Fiction)

Turner, V., 1993, *How to be a detective*, (Past Books, Shetland Amenity Trust)

Available at Shetland Library (Shelfmark 930.1)

Good Resources

Viking Discovery Box, available from Shetland Museum and Archives (01595 695057)

BBC Primary: Vikings - <http://www.bbc.co.uk/schools/primaryhistory/vikings/>

BBC History: Vikings - <http://www.bbc.co.uk/history/ancient/vikings/> (play Viking Quest game!)

National Museum Scotland: Picts -

http://www.nms.ac.uk/kids/people_of_the_past/discover_the_picts.aspx

Education Scotland - <http://www.ltscotland.org.uk/scottishhistory>